

Zeitschrift: Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und Kritik
Band: 5 (1858)
Artikel: Niederdeutsche Sprichwörter
Autor: Lübben, A.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-179736>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

herziehen; s. oben zu I, 5. — 8. 9. *trôken*, zogen, v. *trecken*; Z. V, 299. — 10. *ne*, ein; vgl. Z. V, 406, 1. — *Bo'n*, m., Born, Brunnen. — *lôd*, (ein)lud. — 11. *hêlen*, hielten. — 14. *Gerêden*, pl.; auch *Gereide*, n. (v. *rêd*, *gerêd*, bereit, fertig; Z. II, 552, 53), Bercitschaft, Geräte, Hausrath; Brem. Wb. III, 459. Stürenb. 69. Mllr.-Weitz, 67. Schütze, III, 280. Richey, 208. — 16. *Spill*, *Spille*, f., Spindel, mhd. *spinele*; Schamb. 204. Stürenb. 252 u. a. m. — *Gezau*, *Zau*, f., Werkzeug, Geräte, besonders, wie hier, der Webstuhl (*Werer-tau*). Z. II, 179, 23; niederd. *tauen*, bereiten; *Tau*, Geschirr, Geräte, Brem. Wb. V, 32 f. 91. Dähnert, 485. Schmidt, 337. — *Rockelskopp*, m., Spinnrocken; Z. III, 272, 12. — 17. *îrste*, *îrste*, *îrste*, *îtste*, der erste. — 18. *Reck*, *Rick*, m. u. n., Stange, Gestelle, namentlich auch Holzstange zum Aufsitzen des Geflügels; Z. II, 540, 110. V, 290. Schamb. 172. Stürenb. 200. Mllr.-Weitz, 197. — 19. *hêl*, ganz; Z. V, 415, 32. — 20. *wick*, weit. — 21. *Kûkerû*, n., lautmalend, der Schrei des Hahns; Z. V, 276, 10. II, 190, 5. — 22. *stûfen*, verjagen; s. oben zu II, 2. — *beheng*, behende. — 23. *Wâms*, *Wammes*, n., Jacke, Kamisol; Schamb. 285. Stürenb. 323. Z. III, 41, 23. — *Zôm*, pl. v. *Zôm*, m., Zaum, Zügel. — 27. *Bâs*, m., Herr, Brodherr, Meister; der Erste, Oberste; Brem. Wb. I, 58. Schütze, I, 55. Schamb. 16. Stürenb. 8. — 28. *Ôsen*, Ochsen, pl. v. *Ôs*. — 33. *Vâren*, Väter, pl. v. *Vâr* aus *Vader*; daher die Mischung des niederd. *Vorrârn*, Vorväter, mit dem nhd. Vorfahren (mhd. *vorvarn*, von *varn*, fahren, gehen), Vorgänger. — 35. *Tent*, n., Zelt, engl., holl. *tent*, frnz. *tente* (v. lat. *tendere*); Stürenb. 280. Brem. Wb. V, 54 u. a. — 36. *îhren*, ehren. — 38. *Wôrzechen*, n., Merkmal; über dieses Wort, eine Mischung des mhd. *warzeichen* (vgl. niederd. *wâren*, bemerken, betrachten, u. nhd. *gewahren*, wahrnehmen etc.) mit ahd. *wortzeihan*, mhd. *wortzeichen*, Lösungswort, vgl. Weigand, Synon. Nr. 1305. — *gau*, schnell; Z. V, 414, 2. — 40. *Weng*, m., Wind. — 41. *flâdig*, rein, ganz und gar, durchaus; Z. V, 183.

Niederdeutsche Sprichwörter.

Mitgetheilt von Dr. A. Lübben in Oldenburg.

(Fortsetzung zu S. 430.)

543. He hett 'n kopp as 'n pater.
 544. He hett 't up (*hat es auf* = *verzehrt*), is 'n richtig testament.
 545. He is der ankamen as Amke an de bêren (*Birnen*); *oder*: he is derbî kâmen as Jan bî'n kluwstock; *oder*: he is derbî kamen as Jan bî de düssel (*hadde he 'n stâlen*).
 546. He is bî de hand as 'n schôbörssel (*Schuhbürste*).
 547. He is sô wîs as Salomons katt, de vör lûter wîsheit van't stôvken full (*fiel*).
 548. He is sô wîs as dat kackhûsken to Bremen, dat van klôkheit infull.
 549. He is sô vörsichtig as kösters kô, de ging drê dage vör den regen na hûs und krêg doch den stêrt natt.
 550. He is sô krank as 'n hön (*Huhn*), — mag wol eten, man (*aber*) nix dôn.

551. He is 'n kerl as Clås, un Clås is 'n kerl as 'n schêt (*Schifs*).
552. He is 'n kerl as Kassen, hett bēnen (*Beine*) as 'n ũlk (*Iltis*).
553. He is sô klôk as Frêrk (*Friedrich*) Prull, de hett snött (*Nasenschleim*) in de dünnegge sitten.
554. He is sô krodde as 'n swīnslûs, de bâven (*oben*) in de bōrssels (*Borsten*) sitt.
555. He is curiös as 'n swīnslûs, de steckt den êrs in't end (*empor*).
556. He is sô licht as 'n ũl (*Eule*; Z. V, 138, 32).
557. He is sô lîk (*gerade*; Z. IV, 277, 19) as 'n krummstock.
558. He is sô flügge as 'n imme (*Biene*; Z. V, 171, 174).
559. He is sô wif as de lūning (*Sperling*; Z. III, 494. IV, 31) up de achterdōre (*Hinterthüre*).
560. He is sô klunterig as de bâr (*Bär*) up schōvels.
561. He is sô blind as 'n mull.
562. He is sô glatt, as wenn he likt (*geleckt*) is.
563. He is sô êgensinnig as Jan Vinck, de schull an den galgen un wull nich.
564. He is sô geriefelk as de dōre van't rasphûs, de fallt ũm achter (*hinter*) 'n êrs to.
565. He is sô riwe (*verschwenderisch*) as Jan Behrens, de lêt 'n nōsen-drūppel in 'n gribbelgrabbel fallen.
566. He is der rein up verstievert, as de hund up de dōde kô.
567. He is der over as sirup over de gört (*Grütze*).
568. He is der bî to as mustert (*Senf*; Z. V, 166, 131) bî de mältît (*Mahlzeit*).
569. He is der verlegen mit as de kerl mit de bōners (*kleinen Besen*).
570. He is net sô fîn, as wenn he dōr de ledder (*Leiter*) bûdelt (*gebeutelt*) is.
571. He is sô darten (*munter*) as 'n enterfahl (*einjähriges Füllen*).
572. He is sô slank as 'n sack mit wuttels (*Wurzeln*).
573. He is sô slimm as Folkert, — kackt (Z. V, 526, 548) eier in de brê.
574. He is allerwegs (*aller Orten, überall*) as quâd geld.
575. He is vōr't schûr na hûs kâmen (*gekommen*).
576. He is under kên mütse to fangen.
577. He is licht up de tipp treden (*getreten*).
578. He is bi de hâr över den tûn (*Zaun*) kâmen.
579. He is van de êrste lōgen nich bu'sten (*geborsten*).
580. He geit der dōr as 'n Hollander.

581. He geit der um to as de kûper (*Küfer, Fafs binder*) um de tünne (*Tonne, Fafs*).
582. He geit der up lôs as Paulus up de Korinther.
583. He geit as ·n pogge (*Frosch; Z. IV, 144, 344*) in mânschîn (*Mondschein*).
584. He geit mit Nebukadnezar in de gûstweide.
585. He geit derup lôs as de buck up de haverkist.
586. He geit derût as de küster van Bargebûr.
587. He geit derût as de snîder ût ·n slôt (*Graben; Z. IV, 288, 398*).
588. He geit derût as ·n katt, de 't dônneren hîrt.
589. He geit up de fôte as ·n gaudêf (*Gaudieb; Z. V, 65, 60*).
590. He geit flîtig (*fleißig*) na de kärke (*Kirche*), aber na ·n pastoren up'n schragen.
591. He geit as wenn 't na'n hofdênst geit.
592. He löppet (*läuft*) up schûbberdebúns.
593. He löppt (*läuft*) as ·n spannde hase.
594. He löppt dôd as ·n âl in't solt (*Salz*).
595. He löppt (*oder supt, säuft*) as ·n bessembinder (*Besenbinder*).
596. He löppt mit Meiners.
597. He löppt mit'n lîmpott (*Leimtopf*).
598. He kumt mit klumpen in't gelag.
599. He kumt up'n slag as Jan Wûbben up de letste legge.
600. He kumt üm (*ihm*) in't fârwater.
601. He kumt in lêger-wall.
602. He kumt van Emden, God beter't.
603. He sitt mit'n êrs na't lucht (*Licht; Z. II, 541, 42*) as de holsken-makers (*Holzschuhmacher*).
604. He sitt mit mûltjes bî't fûr (*Feuer*) un spüttertert in de ask (*Asche*).
605. He! wat sitt de bûr up't perd as de moder godds up'n esel.
606. He sitt up't perd as de esel up'n plûmbôm.
607. He sitt up't perd un söcht (*sucht*) dernâ (*darnach*).
608. He sütt ût (*sieht aus*) as de proppe (*Pfropf*) up de sûrpülle.
609. He sütt ût, as wenn he kên fief (*fünf*) tellen kann.
610. He sütt ût, as wenn he mit de brût kâmen is.
611. He sütt ût, as wenn he 't warmbêr allên hett.
612. He sütt ût as unse lêven herrn sîn mûsefanger.
613. He sütt ût as ·n aflikten klûtje (*abgeleckter Mehlklofs*).
614. He sütt ût as de dôd van Ipern.

615. He sütt wol to, dat he bi'n dicksten en(de) blift (*bleibt*).
616. He steit to, as wenn he use lêwen herrn 'n schûr (*Z. V, 527, 575*) afbidden will.
617. He lett (*läßt*) de lippe hangen as 'n märe ôver't dôd fâl.
618. He lett nix liggen as mōlenstēne un glōinige (*glühende*) bolten.
619. He kikt (*sieht*; *Z. V, 141, I, 29*) dôr de hâre as de Auricher swîne.
620. He kikt sô nûver ût as de mûs in de mehltien.
621. He migt up'n snēbal un fret'n (*frisst ihn*) vör'n dôrst.
622. He frett (*frisst*) as 'n dîker (*Deicharbeiter*).
623. He frett, as wenn he hangen schall.
624. He frett beter as he schrift.
625. He fallt ôver sîn êgen fôte.
626. He fallt der to in as de flêge (*Fliege*) in de brê (*Brei*).
627. He wêt van kên tûten (*Z. III, 543, 6*) noch blasen, *oder*: van Têwes noch Mêwes nich.
628. He wêt van vörn nich, dat he achtern levt.
629. He wêt sô vâl dervan as de kreie (*Krâhe*) van sondag.
630. He schall to pafs (*zu gelegener Zeit*; *Z. III, 431, 209*) kamen as de mutt (*Mutterschwein*) in't jôdenhûs.
631. He schall üm de fingers ût de beck (*Mund*; *Z. IV, 129, 32*) holden.
632. He schall kên bûr in de fenster lôpen.
633. He kann kên fiev (*fünf*) tellen. *Vgl. 609.*
634. He kann nich dûken (*tauchen*) noch swemmen.
635. He kann swemmen as 'n backstên.
636. He kann sîn katte wol pûs (*Z. IV, 134, 126*) hêten.
637. He kann mêr as brôd eten.
638. He kann wol 'n spieker (*Nagel*) ûp twê enden bîten (*beißen*).
639. He kann wol per(de)-eier eten, wenn ander lû(de) hōnereier ett.
640. He dêt (*gedeiht*) as 'n duvekötél (*Taubendreck*; *Z. V, 153*) in de sünne.

(Fortsetzung folgt.)

Sprachliche Erläuterungen

vom Herausgeber.

545. *Kluwstock, Klubenstaken*, m., Springstock, eine Stange, unten mit einem Kolben (*Kluve*) versehen, um damit über einen Graben zu setzen; *Brem. Wb. II, 816. Richey, 127. Schütze, II, 293.* — *Düssel, Dussel, Düsseldorf*, m., der bewegliche ge-